

RMQ 10 PC • RMQ 15 PC • RMQ 20 • RMQ 32

 **BETRIEBSANLEITUNG**

für Stellungs-Regelventile

(nur gültig in Verbindung mit unserer allgemeinen Betriebsanleitung)

Um ein einwandfreies Funktionieren unserer wartungsfreien Druckregelventile zu gewährleisten, ist folgendes zu beachten:

1. RÜCKSTÄNDE

Vor dem Einbau des Ventils muss darauf geachtet werden, dass keine Rückstände aus der Leitungsmontage in das Ventil gespült werden. Wir empfehlen bei abrasiven Werkstoffen eine max. Schmutzkonzentration von 50 mg / Liter und eine maximale Partikelgröße von 30 µm nicht zu überschreiten.

2. VERROHRUNG

Die Durchflussrichtung von A nach B ist unbedingt einzuhalten.

3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Pin 1 : Spannungsversorgung 24 V AC/DC (+)

Pin 2 : Masse Spannungsversorgung (-)

Pin 3 : Sollwertsignal (+) (s. Klebeschild)

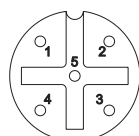
Pin 4 : Masse Sollwert (-)

Pin 5 : Potential Erde

Bei falscher Pin-Belegung kann die Elektronik zerstört werden!

 Vorsicherung: T 1,0 A. Es sind abgeschirmte Kabel zu verwenden. Der Ventilkörper ist elektrisch auf Masse zu legen. Ansteuerleitungen nicht parallel zu Starkstromleitungen oder Ansteuerleitungen von Servomotoren etc. verlegen. Der Leitungsquerschnitt der Versorgungsspannung sollte mindestens 0,50 mm² betragen.

Anschlussplan / Anschlussstecker



Stecker Lötseite

4. INBETRIEBNAHME

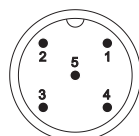
Vor Inbetriebnahme des Ventils, ist der Kunde verpflichtet, die Betriebsparameter wie Nennweite, Druckstufe, Medium, Betriebstemperatur und Sollwertsignal zu überprüfen.

5. OPTION

separate Istwertausgabe

1. 4-20 mA (+)

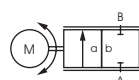
2. 4-20 mA (-)



Stecker Lötseite

6. BETRIEBSDATEN

siehe aktuelles Datenblatt

7. SCHALTSYMBOL

 **OPERATING INSTRUCTIONS**

for proportional valves

(only valid in combination with our general application instructions)

To ensure efficient operation of our maintenance-free pressure regulation valves the following points must be noted:

1. CONTAMINATION

Before fitting the valve into the line, check that the internals of the pipework are clean. This is to avoid contamination entering the valve. For abrasive materials, we recommend that a max. contaminant concentration of 50 mg/liter and a max. particle size of 30 µm not be exceeded.

2. PIPING

The flow direction must be A to B.

3. ELECTRICAL CONNECTION

Pin 1: power supply 24 V AC/DC (+)

Pin 2: ground (power) (-)

Pin 3: Set point (+) (see name plate)

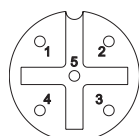
Pin 4: ground set point (-)

Pin 5: potential earth

Electronics could be damaged by incorrect connection!

 Preset fuse: T 1.0 A. Only protected cables are to be used. The valve body is to be electrically connected to ground. Do not mount drive lines parallel to power lines or drive lines of servomotors etc. The cross section of the supply voltage wire should be at least 0.50 mm².

connection plan / connection plug



plug soldered side

4. COMMISSIONING

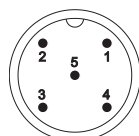
Before commissioning the valves, it is the customer's responsibility to check the operating parameters such as orifice size, pressure, media and temperature and control signal.

5. OPTION

separate actual value output

1. 4-20 mA (+)

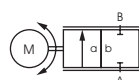
2. 4-20 mA (-)



plug soldered side

6. OPERATING DATA

For full operation see the data sheet.

7. CIRCUIT SYMBOL

 **NOTICE D'INSTALLATION**

pour vanne de régulation proportionnelle

(valable uniquement avec notre notice d'utilisation générale)

Pour assurer le bon fonctionnement de nos vannes, il est important de respecter les points suivants:

1. CORPS ÉTRANGERS

Avant le raccordement de la vanne, il faut s'assurer que les tuyauteries soient exemptes de tous corps étrangers afin d'éviter que ceux-ci ne se déposent dans la vanne lors de la mise en service. Dans le cas de matériaux abrasifs, nous recommandons de ne pas dépasser une concentration d'impuretés max. de 50 mg / litre et une granulométrie max. de 30 µm.

2. TUYAUTERIE

Le passage de A vers B est impérativement à respecter.

3. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Pin 1: 24 V CA/CC tension d'alimentation (+)

Pin 2: 0 V masse (d'alimentation) (-)

Pin 3: valeur de consigne (+) (voir étiquette)

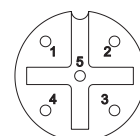
Pin 4: masse de la consigne (-)

Pin 5: terre

Un câblage non-conforme peut détériorer l'électronique!

 Fusible de sécurité: T 1,0 A. Il faut uniquement utiliser des câbles blindés. Le corps de vanne doit être connecté à la terre. Ne pas poser les lignes de commande parallèlement aux lignes de courant de forte intensité ou lignes de commande pour servomoteurs etc. La section du conducteur de la tension d'alimentation doit être de 0,50 mm² au minimum.

raccordement électrique / connecteur



fiche côté sondure

4. MISE EN SERVICE

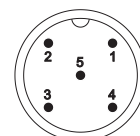
Avant la mise en service de toute vanne, le client doit vérifier les paramètres de fonctionnements tels que le diamètre, la plage de pression, le fluide, la température d'utilisation, et signal de consigne.

5. OPTION

sortie séparée pour contrôle de effective

1. 4-20 mA (+)

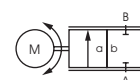
2. 4-20 mA (-)



fiche côté sondure

6. CARACTÉRISTIQUES DE FONCTIONNEMENT

voir fiche technique actuelle

7. SYMBOLE DE COMMUTATION


ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

per valvola proporzionale
(valido solamente se vengono rispettate le nostre istruzioni generali di applicazione)

Per assicurare un'adeguata manutenzione alle nostre valvole, è necessario prendere nota dei seguenti punti:

1. CORPI ESTRANEI

Prima di installare la valvola sulle tubazioni, controllare che le stesse tubazioni siano perfettamente pulite, in maniera tale che eventuali corpi estranei provenienti dalle tubazioni a monte non rimangano all'interno della valvola. Per materiali abrasivi consigliamo di non superare una concentrazione di polveri di max. 50mg / litro e una dimensione delle particelle di max. 30 µm.

2. TUBAZIONI

La direzione di flusso da A verso B deve essere tassativamente rispettata.

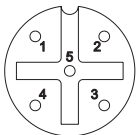
3. CONNESSIONE ELETTRICA

- Pin 1: alimentazione 24 V CA/CC (+)
- Pin 2: massa dell'alimentazione (-)
- Pin 3: segnale di comando (+) (vedi etichetta)
- Pin 4: massa del segnale di comando (-)
- Pin 5: terra

Un errato collegamento elettrico, può distruggere i componenti elettronici interni!

Fusibile di sicurezza: T 1,0 A. Si devono utilizzare cavi schermati. Il corpo valvola deve essere collegato a massa. Non posare i cavi di comando parallelamente a cavi di corrente a forte intensità o cavi per servomotori, ecc. La sezione dei cavi d'alimentazione deve essere almeno di 0,50 mm².

piano di connessione / connessione del connettore volante femmina



disposizione dei pin

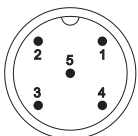
4. MESSA IN SERVIZIO

Prima della messa in servizio delle valvole, è responsabilità del cliente di verificare i parametri di funzionamento come le dimensioni delle tubazioni, la pressione, il fluido, la temperatura e il segnale di controllo.

5. OPZIONE

valore separato per segnale di feedback / connessione del connettore volante maschio

- 1. 4-20 mA (+)
- 2. 4-20 mA (-)

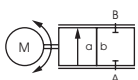


disposizione dei pin

6. CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO

Vedere bollettino tecnico.

7. SIMBOLO



INSTRUCCIONES DE USO

para válvula proporcional
(válido únicamente en combinación con nuestras instrucciones generales de aplicación)

Para garantizar un buen funcionamiento de nuestras válvulas sin mantenimiento, se deben observar los siguientes puntos:

1. RESIDUO

Antes de conectar la válvula en el sistema de tuberías, hay que asegurarse de que ningún residuo procedente del proceso de montaje de la tubería pueda llegar a la válvula. En caso de materiales abrasivos recomendamos no superar una concentración máxima de suciedad de 50mg/ litro ni un tamaño de partículas de 30 µm.

2. TUBERÍA

La dirección del flujo de "A" hacia "B" debe ser cumplida obligatoriamente.

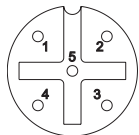
3. CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Pin 1: abastecimiento de tensión 24 V CA/CC (+)
- Pin 2: tierra de suministro de tensión (-)
- Pin 3: valor nominal (+) (véase etiqueta)
- Pin 4: tierra de valor nominal (-)
- Pin 5: tierra

La electrónica puede verse dañada por una conexión errónea!

Fusible de seguridad: T 1,0 A. Solo deben usarse cables protegidos. El cuerpo de la válvula debe conectarse a tierra. Las líneas de alimentación no deben colocarse paralelas a líneas de alta tensión o líneas de alimentación de servomotores ect. La sección del cable del suministro de tensión debe tener al menos de 0,50 mm².

esquema de conexiones / enchufe de conexión



clavija lado de soldadura

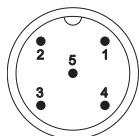
4. SOLICITUD

Antes de la solicitud de las válvulas, es responsabilidad del cliente validar las especificaciones de trabajo, como diámetro de paso, presión, fluido, temperatura y señal de control.

5. OPCIÓN

salida externa de valor real

- 1. 4-20 mA (+)
- 2. 4-20 mA (-)



clavija lado de soldadura

6. CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO

Véase la hoja de datos técnicos actual.

7. SÍMBOLO DEL CIRCUITO

